

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 1 (1886)

Artikel: La caschada della notg : dialect da Rhazen
Autor: Vieli, B.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-176391>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

blers fêan lungas tràis-chas cur gnìa sunà la mastralîa o ûna lîscha.

Per il solit cuéchan els alla stüa gronda da plaz üna dutscha quietezza fin al di della schàlpia. Il di avaunt vaun sün alp ils fiòusers (cho d' alp) paisadurs e scrivonts per pàisar la roba e far ils quints. Qua nun maunqua ne put, ne gromma, ne sòndas (flettas) painch. Spuntà l'alba del di seguaint ils massèrs sa faun da qua sü per tôr in consegna lur part schàlpia; intaunt ch'ün âter della chasada va cun la manadüra aint dò la via lunga. Vers saira vezzaini darchiau tuòrnar a val l'intéra rótscha da tragliùns. Incunter ad els vaun ils uffauts cun bandèras scribladas da tottas colurs e scha il sogn ha dat las plü bleras nòdas painch par nàidia (sün 5 Kilos lat da masüras) in congruàl da tschès sogns della Val, schi cloman: „Il sogn dell'alp da Munt ha la bandèra.“ Illura vegnan las mattauns, al garneschan cun fluors e girlandas ed accumpognan tots cun musica e jübels jo e pel cumün ôra. Ossa la jüantüna profitta dalla musica per far il plaz da sun. Ils jüans pàjan ils sunàders e las juvnas pissereschan per la tschaina a mezza not e per il spech la dumau avaunt co ir a chà. La schàlpia vegn insajada; las buòras painch vegnan culadas in bröchs é'ls buns pizzóggels d'inrar imblüdat oppür sbüttats. Las, bellas chaschölas vegnan insaladas e missas in s hlèr; e dals tierms (tschigruns) chi nun vegnan tschinchats (regalats) a murdiòus ed âtra marmaglia, sto ün sgràttar jo la vélma e'ls insâlar; accio nun fetschan launa.

Quia vögl glîvrrar, ischigliö mia descripium ha plü da basögn da gnir tondüda co ils tierms dell'alp da Munt.

T. Gross.

La caschada della Notg.

(Dialect da Rhazen.)

Ina gâ er' ign sagneum, ca veva emblidau il caz da tschagreum egn tigia dell'alp tiegl scargâ da quella. Pier egl vignî a tgiâ dati ad el egl tgiâu ed el gi què ad ign mat, ch'era cugls curvets. Quel saporsha, schigè tard e liensch, teumateum da

el i anavos pigl caz, essen ch' el agi pi giuvnas combas. Il sagneum gi: „bien peia, scha va, mo varda e becca stai egn tigia sur notg!“

Sin què va il giuvan pigl caz ed arriv' egn tigia, ch' igl era stegna notg, sedazida teunca tuttegna da durmi là egl litg. Ussa cura ch' igl è stau vei tshertas uras sch' è' gl vigniu ign farcass: ign schulem, ign cantem ed ign sgugelem sco dalla mala tgiaussa, ignsumma il ver barlot. Lù vignan umens e femnas egn tigia, fan fiec, mettan sura la caldera ed antschevan a caschè; pertgèca tut igl latg, ca vèn pers ne spons egl stavel ne egn tigia la stad ò, sto sin quell' uisa tenor vigl iseunza vigni duncriu enseman e caschau l'emprema sera suenter scargà d'alp.

Finiu da caschè ed aveum ch' i daven, gi ign digl barlot: „cheu è ign cunti catschau ella prei e quel stoi eu trai ò e catschè egn pli ferm.“ Danteum til' el ò què cunti e catsch' el ella costa digl mat. O, pegnas! e tgè tgiaussas: il feriu emprov' ed improva da trai od la plaga e dui becca plei ò il cunti. El va a tgià, rascheum' e mossa què agls ses, mo nagign dui ò igl cunti.

Aveum ch' igl è stau antorn igl onn, arriv' ign um vigl en quella vischneunca, auda digl fatg e cussegl' agl giuvan de l'emprema sera suenter scargà d'alp turnà ad i ella madema tigia e durmì là, aluscha ver vigni puspei saradunau e caschau ed ad el lù cun quella cascheum gidau. Igl curaschus mat sueunda igl um, va sin tal temps ella tigia dell' alp e propi vèn i dellas mademas uras la madema canera, il madem schulem, cantem e sgugelem sco ae caschau, prezis sco gl' onn vargau, e finalmein puspei gi ign: „Eu vai onn catschau ign cunti cheu ella prei, quel stoi questa sera uss eu trai ò.“ Strusch getg è què davenport ed igl giuvan digl cunti stau liberau.

B. Vieli.